

Fylgiskjal.**SAMNINGUR**

um fyrirvar í formi orðsendingaskipta
milli Íslands og Portúgals

A. Orðsending frá Íslandi

Tilv.: UTN17070033/31.D.001;31.L.001

Utanríkisráðuneyti Íslands vottar utanríkisráðuneyti Portúgals virðingu sína og veitist sá heiður, með vísan til samningsins sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og Konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-réttarreglnanna, og í samræmi við 4. mgr. 8. gr. reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 810/2009 frá 13. júlí 2009 um Bandalagsreglur um vegabréfsáritanir (hér á eftir nefndar vegabréfsáritunarreglur), að óska eftir því að Portúgal taki að sér fyrirvar fyrir Ísland í málum er varða allar tegundir Schengen-vegabréfsáritana í:

Bissaú í Gíneu-Bissaú
Praia á Cabo Verde (Grænhöfðaeyjum)
Saó Tóme á Saó Tóme og Prinsípe
Dili í Timor-Leste

Skilyrði varðandi fyrirvar eru sem hér segir:

Vegabréfsáritun.

Grundvöllur samnings þessa eru vegabréfsáritunarreglur ESB og Handbókin um vegabréfsáritunarreglur, ásamt því sem fram kemur í þessum samningi. Enn fremur gilda þær reglur, sem mælt er fyrir um í samningnum milli Evrópusambandsins og Lýðveldisins Cabo Verde um að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana til stuttrar dvalar fyrir ríkisborgara Lýðveldisins Cabo Verde og Evrópusambandsins, um útgáfu vegabréfsáritana í samræmi við þennan samning.

Fyrirvar skal fela í sér:

- viðtöku umsókna um vegabréfsáritanir og lífkennaupplýsinga í samræmi við gr. 8.1 í vegabréfsáritunarreglum ESB,
- meðferð umsókna um vegabréfsáritanir og útgáfu vegabréfsáritana í samræmi við gr. 8.1 í vegabréfsáritunarreglum ESB,
- synjun um vegabréfsáritun í kjölfar meðferðar umsóknar í samræmi við d-lið gr. 8.4 í vegabréfsáritunarreglum ESB.

Tölfræðilegar upplýsingar.

Að fenginni sértækri eða almennri beiðni mun Portúgal upplýsa Ísland um þær vegabréfsáritanir sem hafa verið gefnar út.

Gjöld.

Innheimta skal gjöld fyrir afgreiðslu umsókna um vegabréfsáritanir í samræmi við Schengen-réttarreglurnar. Portúgal á rétt á öllum gjöldum fyrir afgreiðslu umsókna um vegabréfsáritanir. Þar fyrir utan mun Ísland ekki greiða Portúgal neina uppbótargreiðslu fyrir afgreiðslu umsókna um vegabréfsáritanir.

Samráð.

Í þeim tilvikum þar sem ríkisfang krefst samráðs annast Portúgal samráðið.

Hagnýt skilyrði.

Samþykking má með óformlegum hætti hagnýt skilyrði varðandi framkvæmd samnings þessa. Skrá yfir tengiliði fylgir með sem I. viðauki.

Lokaákvæði.

Samningur þessi öðlast gildi frá og með 1. september 2017 og er gerður til ótiltekins tíma. Breyta má samningi þessum síðar með orðsendingaskiptum. Ef nauðsyn ber til í ljósi aðstæðna geta báðir aðilar felld samninginn tímabundið úr gildi eða sagt honum tafarlaust upp með orðsendingu.

Fallist utanríkisráðuneyti Portúgal á framangreinda tillögu veitist utanríkisráðuneyti Íslands sá heiður að leggja til að orðsending þessi og svar utanríkisráðuneytis Portúgals verði ígildi samnings milli ráðuneytanna tveggja.

Utanríkisráðuneyti Íslands notar þetta tækifæri til þess að fullvissa utanríkisráðuneyti Portúgal enn á ný um fyllstu virðingu sína.

Utanríkisráðuneytinu,
Reykjavík, 19. júlí 2017

Utanríkisráðuneyti Portúgalska lýðveldisins

L I S S A B O N

B. Orðsending frá Portúgal

Lissabon, 21. ágúst 2017

Utanríkisráðuneyti Portúgals vottar utanríkisráðuneyti Íslands virðingu sína og veitist sá heiður að lýsa yfir samþykki sínu á skilmálum beiðinnar um að Portúgal veiti Íslandi fyrirsva, sent með orðsendingu UTN17070033/31.D.001;31.L.001, sem dagsett er 19. júlí 2017, vegna útgáfu Schengen-vegabréfsáritana í Bissau (Gínea-Bissau), Praia (Cabo Verde (Grænhöfðaeyjar)), Saó Tóme (Saó Tóme og Prinsípe) og Dili (Timor-Leste).

Utanríkisráðuneyti Portúgals notar einnig tækifærið til að tilkynna að fyrirsva Portúgals fyrir Ísland vegna útgáfu Schengen-vegabréfsáritana í framangreindum löndum mun taka gildi 15. september næstkomandi.

Utanríkisráðuneyti Portúgals notar þetta tækifæri til þess að fullvissa utanríkisráðuneyti Íslands enn á ný um fyllstu virðingu sína.

Til
Utanríkisráðuneyti Íslands

I. VIÐAUKI

Portúgal – tengiliður í utanríkisráðuneyti Portúgals
Paulo Neves Pocinho; 00351 217929797
Framkvæmdastjóri vegabréfsáritunardeildar
Tölvupóstfang: paulo.pocinho@mne.pt

Ísland – tengiliður í Útlendingastofnun Íslands
Hildur Reykdal
Yfirmaður Schengen-vegabréfsáritana; +354 444 0930
Tölvupóstfang: hildurr@utl.is, utl@utl.is

Heimilisfang
Útlendingastofnun Íslands
Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
Ísland
Sími: +354 4440900
Tölvupóstfang: utl@utl.is

AGREEMENT
on Visa Representation in the form of an Exchange of Notes
between Iceland and Portugal

A. Note verbal from Iceland

Ref.: UTN17070033/31.D.001;31.L.001

The Ministry for Foreign Affairs of Iceland presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of Portugal, and with reference to the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis and in compliance with Article 8, paragraph (4) of the Regulation (EC) No 810/2009 of the European Parliament and of the Council of 13 July 2009 establishing a Community Code on Visas (hereinafter; Visa Code), has the honour to request that Portugal represents Iceland in matters concerning all types of Schengen visas in:

**Bissau, Guinea-Bissau
Praia, Cape Verde
São Tomé, São Tomé and Príncipe
Dili, Timor-Leste**

The conditions are as follows:

Visa

The basis for this agreement is the EU Visa Code and the Visa Code Handbook as well as what is stated in this agreement. Furthermore, the rules stipulated in the agreement between the European Union and the Republic of Cape Verde on facilitating the issue of short-stay visas to citizens of the Republic of Cape Verde and of the European Union, apply to the issuance of visas in accordance with this agreement.

The representation shall include:

- The collection of visa applications and biometric data in accordance with Article 8.1 of the EU Visa Code
- The examination of visa applications and the issuing of visas in accordance with Article 8.1. of the EU Visa Code
- The refusal of visa following the examination of application in accordance with Article 8.4 (d) of the EU Visa Code.

Statistics

Portugal will, after a specific or general request, inform Iceland regarding the visas that have been issued.

Fees

Fees for visa applications are to be charged in accordance with the Schengen acquis. Portugal is entitled to all visa fees. Aside from that Iceland will not give any financial compensation to Portugal for handling the visa applications.

Consultation

Concerning nationalities for which consultation is required, the consultation will be executed by Portugal.

Practical conditions

The practical conditions of implementation of this agreement may be agreed upon informally. A list of contact points is attached as Annex I.

Final clauses

This agreement enters into force with effect from the 1 September 2017 and is concluded for an unlimited period of time. This agreement can be changed at a later date by exchange of notes. If the

circumstances so indicate, the agreement can be suspended from both sides or be cancelled immediately by a verbal note.

If the foregoing proposal is acceptable to the Ministry for Foreign Affairs of Portugal, the Ministry for Foreign Affairs of Iceland has the honour to suggest that the present verbal note and the reply from the Ministry for Foreign Affairs of Portugal shall constitute an agreement between the two ministries.

The Ministry for Foreign Affairs of Iceland avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of Portugal the assurances of its highest consideration.

Ministry for Foreign Affairs
Reykjavík, 19 July 2017

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Portugal

L I S B O N

ANNEX I

Portugal – Contact Point in the Ministry of Foreign Affairs of Portugal
Paulo Neves Pocinho; 00351 217929797
Director of the Visa Department
E-mail address: paulo.pocinho@mne.pt

Iceland – Contact point in the Icelandic Directorate of Immigration
Hildur Reykdal
Executive officer Schengen visas; +354 444 0930
E-mail address: hildurr@utl.is, utl@utl.is

Address
Icelandic Directorate of Immigration
Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
Iceland
Telephone: +354 4440900
e-mail: utl@utl.is

B. Note verbal from Portugal

Lisbon, August 21, 2017

The Ministry of Foreign Affairs of Portugal presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Iceland and has the honor to express its agreement with the terms of the request for representation of Iceland by Portugal, sent through Verbal Note UTN17070033/31.D.001;31.L.001, dated 19/07/17, for issuing Schengen visas in Bissau (Guinea-Bissau), Praia (Cape Verde), São Tomé (São Tomé and Príncipe) and Dili (East-Timor).

The Ministry of Foreign Affairs of Portugal also takes the opportunity to communicate that the representations of Iceland by Portugal for the purposes of issuing Schengen visas in the above-mentioned countries will be effective as from the next September 15.

The Ministry of Foreign Affairs of Portugal avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Iceland the assurance of its highest consideration.

To
Ministry of Foreign Affairs of the Iceland